

“POSSIDE SAPIENTIAM”.  
ACTAS DEL VI CONGRESO INTERNACIONAL  
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE  
ORO (JISO 2016)

Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.)





Carlos MATA INDURÁIN  
SARA SANTA AGUILAR  
(eds.)

«*POSSIDE SAPIENTIAM*».  
*ACTAS DEL VI CONGRESO INTERNACIONAL  
JÓVENES INVESTIGADORES SIGLO DE ORO  
(JISO 2016)*

**JISO** 20  
16

Pamplona  
SERVICIO DE PUBLICACIONES  
DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
2017

Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 38  
PUBLICACIONES DIGITALES DEL GRISO

Carlos Mata Induráin y Sara Santa Aguilar (eds.), «*Posside sapientiam*». *Actas del VI Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2016)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2017. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 38 / Publicaciones Digitales del GRISO.

EDITA:  
Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.



Esta colección se rige por una Licencia Creative Commons Atribución-  
NoComercial 3.0 Unported.

ISBN: 978-84-8081-546-8.

## ÍNDICE

«Presentación», por Carlos MATA INDURÁIN y Sara SANTA AGUILAR .....	5
Rocío ALONSO MEDEL, «Tradiciones y fuentes en la comedia hagiográfica del Siglo de Oro: <i>El divino portugués, san Antonio de Padua</i> , de Juan Pérez de Montalbán (1601-1638)» .....	7
Lidia BELTRÁN MARTÍNEZ, «Exportaciones artísticas al Nuevo Mundo: pintores sevillanos y la Carrera de Indias en la segunda mitad del siglo XVII» .....	19
Álvaro BUENO BLANCO, «El conde de Gondomar, personificación de la diplomacia española» .....	33
Gemma BURGOS SEGARRA, «De la edición tradicional a la edición digital. Estudio y edición crítica digital compleja de <i>La discreta enamorada</i> de Lope de Vega» .....	47
José Manuel CORREOSO RODENAS, « <i>La Florida del Inca</i> en los orígenes de las “narraciones de cautiverio” americanas» .....	59
Amira DEBBABI, «El origen de la picaresca en las <i>maqamat</i> » .....	71
Amélie DJONDO DROUET, «Crimen y castigo: dos “locas” del teatro del Siglo de Oro» .....	79
Marcos GARCÍA BARRERO, «Don Quijote y la realidad virtual: inmersión e interactividad» .....	93
Laura HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, «El personaje del estudiante en <i>La serrana de la Vera</i> de Lope de Vega» .....	105
Laura JUAN MERINO, «Los procesos de desmitificación social en los entremeses de Cervantes» .....	117
Mukesh KUMAR, «La construcción del honor y la identidad en el <i>Buscón</i> de Quevedo y en <i>Joothan</i> de Omprakash Valmiki»...	127

Isidro LUIS JIMÉNEZ, «Las amazonas, un mito transatlántico» .....	133
Rubén MARTÍNEZ AZNAL, «Navarra en tiempos de Cervantes. Debates en torno a la configuración de la Monarquía Hispánica, siglos XVI-XVII» .....	143
Rafael MASSANET RODRÍGUEZ, «“Yo he leído de un marido...”: posibles fuentes de <i>El celoso prudente</i> de Tirso de Molina» .....	157
Clara MONZÓ, «La actualización del texto en el escenario a través de las acotaciones en el teatro del Siglo de Oro. El caso de <i>El alcalde de Zalamea</i> de la CNTC (2015)» .....	169
Eva PEREIRA RIVERA, «Las identidades de la Monja Alférez en las obras de Catalina de Erauso y Juan Pérez de Montalbán» .....	181
Iria Isabel PIN MOROS, «La sintaxis del estilo en el <i>Guzmán de Alfarache</i> » .....	193
Aude PLOZNER, «Cervantes frente a Avellaneda: un juicio ficcional y literario» .....	205
Esmeralda SÁNCHEZ PALACIOS, «Confluencia de géneros en <i>El cortesano</i> de Luis Milán (Valencia, 1561)» .....	217
Marion VIDAL, «Fray Luis de León y la traducción de las <i>Bucólicas</i> de Virgilio» .....	229
Karuna WARRIER, «Más allá de adaptación y apropiación: un análisis de las caricaturas del <i>Quijote</i> » .....	239
Ane ZAPATERO MOLINUEVO, « <i>La boba para los otros y discreta para sí</i> : caracterización general y problemas textuales de una comedia palatina de Lope de Vega» .....	249

## PRESENTACIÓN

Los veintidós trabajos que se recogen en el presente volumen constituyen las actas del *VI Congreso Internacional «Jóvenes Investigadores Siglo de Oro» (JISO 2016)*, el cual se celebró los días 19-21 de diciembre de 2016 en Pamplona (Navarra), organizado por el Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO) de la Universidad de Navarra<sup>1</sup>.

Como en años anteriores, en esta sexta edición del JISO los jóvenes investigadores que trabajan en los diversos territorios del Siglo de Oro tuvieron ocasión de reunirse en un foro especialmente pensado para ellos, para que pudieran encontrarse, exponer sus trabajos y debatir en un ambiente de grata y cordial amistad. En esta ocasión,

<sup>1</sup> Recordaremos que están publicadas las actas de los cinco encuentros anteriores: Carlos Mata Induráin y Adrián J. Sáez (eds.), *«Scripta manent». Actas del I Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2011)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2012 (<<http://www.unav.edu/publicacion/scripta-manent/>>); Carlos Mata Induráin, Adrián J. Sáez y Ana Zúñiga Lacruz (eds.), *«Festina lente». Actas del II Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2012)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2013 (<<http://www.unav.edu/publicacion/festina-lente/>>); Carlos Mata Induráin, Adrián J. Sáez y Ana Zúñiga Lacruz (eds.), *«Sapere aude». Actas del III Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2013)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2014 (<<http://www.unav.edu/publicacion/biblioteca-aurea-digital/BIADIG-24>>); Carlos Mata Induráin y Ana Zúñiga Lacruz (eds.), *«Veniam docendi». Actas del IV Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2014)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2015 (<<http://www.unav.edu/publicacion/biblioteca-aurea-digital/BIADIG-32>>); y, por último, Maite Iraceburu Jiménez y Carlos Mata Induráin (eds.), *«Spiritus vivificat». Actas del V Congreso Internacional Jóvenes Investigadores Siglo de Oro (JISO 2015)*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2016 (<<http://www.unav.edu/publicacion/biblioteca-aurea-digital/biadig-36>>). Interesa señalar que los trabajos incluidos en este volumen se ajustan a los criterios de edición y presentación del GRISO, de ahí que se hayan modernizado en las citas las grafías antiguas sin relevancia fonética.

los asistentes al JISO 2016 pudieron disfrutar además como oyentes del *Congreso Internacional «Cervantes, su obra y su tiempo. Cuarto centenario (1616-2016)»*, que tuvo lugar en la Universidad de Navarra en las mismas fechas, organizado por el GRISO junto con el Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA) y el Instituto Castellano y Leonés de la Lengua.

En el congreso JISO 2016 participaron veintiocho jóvenes investigadores procedentes de Argentina, Brasil, Canadá, España, Estados Unidos, Francia, India, Marruecos, México y Reino Unido. El encuentro se estructuró en torno a nueve sesiones de comunicaciones: dos dedicadas a «Cervantes», otras dos a «Teatro» y sendas mesas más sobre «Prosa», «Temas americanos», «Personajes», «Historia e historiografía» y «De varia lección». Al igual que sucediera en las convocatorias de los años anteriores, tres son las notas que cabe destacar en este congreso JISO 2016: el carácter internacional de sus participantes; el enfoque interdisciplinar del encuentro; y, por supuesto, la alta calidad de los trabajos presentados.

Como editores de estas actas —cuyo título, *Posside sapientiam*, remite a *Proverbia*, 16, 16, en la *Biblia Sacra Vulgata*: «*posside sapientiam quia auro melior est et adquire prudentiam quia pretiosior est argento*»—, queremos mostrar nuestra gratitud a todas las personas e instituciones que, de una manera u otra, contribuyeron al éxito del encuentro. Así, en primer lugar, al Dr. Ignacio Arellano, Director del GRISO, por su apoyo constante desde el primer momento a esta iniciativa de los congresos JISO; a la Secretaría de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Navarra, por la cesión de las aulas necesarias en el Edificio Amigos; al Instituto de Estudios Auriseculares (IDEA), por su valiosa colaboración; y muchas gracias en particular a la Dra. Mariela Insúa, por su incondicional apoyo —como en tantas ocasiones— en las tareas organizativas y de difusión del congreso. En fin, ya solo nos queda recordar que los jóvenes investigadores áureos están convocados para la séptima edición del JISO, que tendrá lugar en Pamplona los días 14 y 15 de diciembre de 2017. ¡Os esperamos a todos en el JISO 2017!

*Carlos Mata Induráin  
Sara Santa Aguilar*

*Pamplona, abril de 2017*